Saint George Greek Orthodox Cathedral
650 Hanover Street  Manchester, New Hampshire 03104
+Very Rev. Fr. Archimandrite Agathonikos M. Wilson, Cathedral Dean
Church Phone: (603) 622-9113  Father's Cell Phone: (603) 856-6749
Website: www.stgeorgenh.org  Father's E-mail: revframwilson@yahoo.com

Sunday, August 21, 2022 / Tenth Sunday of Saint Matthew

**Apolytikion of the Feast of the Dormition**

'En τῇ Γεννήσει τὴν παρθενιάν ἐφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμήσει τὸν κόσμον οὓ κατέλιπες Θεοτόκε. Μετέστης πρὸς τὴν ζωήν, μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς· καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαίς λυτρουμένη, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

In giving birth you retained your virginity, and in dormition you did not forsake the world, O Theotokos. You were translated unto life, being the Mother of Life. And thus by virtue of your intercessions you deliver our souls from death.

**Apolytikion of the tone of the week (Tone 1)**

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου Σώμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτήρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωήν· διὰ τούτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοι ζωοδότα· Δόξα τῇ Ἀναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῇ βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου, μόνη φιλάνθρωπε.

The stone had been secured with a seal by the Judeans, and a guard of soldiers was watching Your immaculate body. You rose on the third day, O Lord and Savior, granting life unto the world. And therefore the powers of heaven cried to You, O Giver-of-Life: Glory to Your resurrection, O Christ; glory to Your kingdom; glory to Your dispensation, only One who loves mankind.

**Apolytikion of the Feast of the Dormition**

'Εν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενιάν ἐφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμήσει τὸν κόσμον οὓ κατέλιπες Θεοτόκε. Μετέστης πρὸς τὴν ζωήν, μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς· καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαίς λυτρουμένη, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.
In giving birth you retained your virginity, and in dormition you did not forsake the world, O Theotokos. You were translated unto life, being the Mother of Life. And thus by virtue of your intercessions you deliver our souls from death.

_Apolytikion for Memorial Services_

Μνήμητι Κύριε ὁ γαθός του (της, των) δούλος (δουλής, δούλων) σου, και όσα εν βίω ήμαρτεν (ήμαρτεν), συγχώρησον, ουδείς γαρ αναμάρτητος, εί μή Σὺ o δυνάμενος, και τῷ (τῇ, τοῖς) μεταστάντι (μεταστάσῃ, μεταστάσοι) δούναι τὴν ανάπαυσιν

Remember, O Lord, as You are good, Your Servant(s), and forgive every sin he (she, they) has (have) committed in this life. For no one is sinless except for You, Who has power to grant rest to those who have fallen asleep.

_Apolytikion of our Church_

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτής, καὶ τῶν πτωχῶν ὑπερασπιστής, ἀσθενοῦντων ἱατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, Τροπαιοφόροε Μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθήναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

As liberator of captives, defender of the poor, physician of the ailing, and champion of Kings, beseech Christ our God, O great martyr George, Standard Bearer, for the salvation of our souls.

_Kontakion_

Τὴν ἐν πρεσβείαις ἀκοίμητον Θεοτόκον, καὶ προστασίας ἀμετάβλητον ἐλπίδα, τάφος καὶ νεκρωσις οὐκ ἐκράτησεν· ὡς γὰρ ζωῆς Μητέρα, πρὸς τὴν ζωὴν μετέστησεν, ὁ μὴ τῶν οἰκήσων ἀειπάρθενον.

The Theotokos, unsleeping in intercession and the immovable hope of protection, could not be retained by any tomb or death. For being Life's own Mother, she was transferred to life by Him who dwelt in the ever-virgin womb.
The Epistle Reading – Sunday, August 21, 2022

Let your mercy, O Lord, be upon us. Rejoice in the Lord, O ye righteous

The Reading is from St. Paul’s First Letter to the Corinthians 4:9-16

BRETHREN, God has exhibited us apostles as last of all, like men sentenced to death; because we have become a spectacle to the world, to angels and to men. We are fools for Christ’s sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You are held in honor, but we in disrepute. To the present hour we hunger and thirst, we are ill-clad and buffeted and homeless, and we labor, working with our own hands. When reviled, we bless; when persecuted, we endure; when slandered, we try to conciliate; we have become, and are now, as the refuse of the world, the off-scouring of all things. I do not write this to make you ashamed, but to admonish you as my beloved children. For though you have countless guides in Christ, you do not have many fathers. For I became your father in Christ Jesus through the gospel. I urge you, then, be imitators of me.

Πρὸς Κορινθίους α’ 4:9-16

Αδελφοί, ο θεός ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν ὡς ἐπιθανατίους· ὅτι θέατρον ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ, καὶ ἀγγέλωι, καὶ ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μισοῦμεν διὰ χριστοῦ, ύμεῖς δὲ φρόνιμοι ἐν χριστῷ· ἡμεῖς ἁσθενεῖς, ύμεῖς δὲ Ἰσχυροὶ· ύμεῖς ἐνδοξοῖ, ύμεῖς δὲ ἄτιμοι. Αὕρι ὁ τότε ὁ όρας καὶ πειναῖς, καὶ δυσκολίας, καὶ γνωστικάς, καὶ κολαφίζωμεν, καὶ αἰστατούμεν, καὶ κοπιώμεθα, ἐγερθόμενοι ταῖς ἱδίαις χερσίν· λοιποὶ οὖν εὐλογοῦμεν· διωκόμενοι ἀνεχόμεθα· βλαφθημοῦμεν παρακαλοῦμεν· ὡς περικαθάρισμα τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν, πάντων περιφέρεια ἡς ἁρτί. Οὐκ ἐντρέποντο ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ’ ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νοῦθετο. Εάν γὰρ μυρίους παιδαγωγοὺς ἐχθεῖν ἐν χριστῷ, ἀλλ’ οὐ πολλοὺς πατέρας· εν γὰρ χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα. Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηται μου γίνεσθε.

PLEASE VOLUNTEER!

St. George is looking for volunteers to help with GLENDI! From helping at a booth, being a runner, cleaning in the tent (tables & trays), or running the dishwasher, there are many places besides these that could use your help! Please contact the church office or complete the enclosed form. Thank you!
The Gospel Lesson – Sunday, August 21, 2022

10th Sunday of Matthew / The Reading is from Matthew 17:14-23

At that time, a man came up to Him and kneeling before Him said, "Lord, have mercy on my son, for he is an epileptic and he suffers terribly; for often he falls into the fire, and often into the water. And I brought him to Your disciples, and they could not heal him." And Jesus answered, "O faithless and perverse generation, how long am I to be with you? How long am I to bear with you? Bring him here to me." And Jesus rebuked him, and the demon came out of him, and the boy was cured instantly. Then the disciples came to Jesus privately and said, "Why could we not cast it out?" He said to them, "Because of your little faith. For truly I say to you, if you have faith as a grain of mustard seed, you will say to this mountain, 'Move hence to yonder place,' and it will move; and nothing will be impossible to you. But this kind never comes out except by prayer and fasting." As they were gathering in Galilee, Jesus said to them, "The Son of man is to be delivered into the hands of men, and they will kill Him, and He will be raised on the third day."

Κατὰ Μαθαίαν 17.14-23

Τῷ καὶ ἐκείνῳ, ἔλθόντων αὐτῶν πρὸς τὸν ὄχλον προσήλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος γονυπητῶν αὐτὸν καὶ λέγων· Κύριε, ἐλέησόν μου τὸν γίνον, ὅτι σεληνιάζεται καὶ κακώς πάσχει· πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ καὶ πολλάκις εἰς τὸ ὕδωρ. καὶ προσήνεξα αὐτόν τοῖς μαθηταῖς σου, καὶ οὐκ ἠδυναθήσαν αὐτὸν θεραπεῦσαι. ἀποκαλεῖς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· ὦ γενεὰ ἁπάτησος καὶ διεστραμμένη! ἐώς πότε ἔσομαι μεθ' ὑμῶν; ἐώς πότε ἀνέξομαι ὑμῶν; φρέγετε μοι αὐτόν ὅσιον. καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἔθηκεν αὐτῷ τὸ δαιμόνιον καὶ ἔθεραπευθήσθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης. Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ καὶ ἔδωκαν τῷ Ἰησοῦ κατ' ἰδίαν εἶπον· διατί ἡμεῖς πάντες οὐκ ἠδυναθήσαμεν ἐκβαλεῖν αὐτὸ; διὰ τὴν ἀπίστιαν ὑμῶν. ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, εὰν ἔχετε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως, ἔρειτε τῷ ὀρεί τούτῳ, μετάβητι ἑντεύθεν ἐκεί, καὶ μεταβηθείται, καὶ ὄφελον ἄλλα ἐνυδατήσῃ ὑμῖν. τότε δὲ τὸ γένος οὐκ ἔκπορευτείται εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ. Ἀναστηρεύσεται καὶ ἕξετε αὐτῶν εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· μέλλει ὁ νόος τοῦ ἀνθρώπου παραδίδεσθαι εἰς χείρας ἀνθρώπων καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτὸν, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται καὶ ἐλυπηθήσεται καὶ ἐλυπηθήσαν σφόδρα.
ANNOUNCEMENTS

**Tuesday August 23**
GELNDI Cooking: Koulourakia 9 a.m.
Library Memory Project Zoom Picture ID 7 p.m.

**Sunday August 26**
Orthros 8:45 a.m.
Divine Liturgy 10:00 a.m.
Memorial Services for Ernest Kotekas

This morning we will be offering a one year memorial service in loving memory of Ernest Kotekas. May his memory be eternal.

You are invited to join the group making memorial pita after this morning’s services. Your help is greatly appreciated.

---

**RAFFLE ITEMS WANTED!**
The Raffle booth could use some more items and donations.
The Mega Raffle will welcome more donations towards the $1000 cash prize. They have an iPad, $100 Irving Gas gift cards, and more!
The Mini Raffle can use more items. What would you put your ticket towards: a hammock, outdoor games, decorative yard stake? What would the kids like: a friendship bracelet kit, a decorate-your-own-bag with fabric markers kit, drawing kit?
As the stores start putting out the back-to-school items, check out the sales and clearance areas. You may find the perfect item for the raffle!
Who do you recognize?
Join our Tuesday Library Memory Project Zoom
sessions and find out!

Jump back to the 1970’s and see who you recognize in the
photos. You just might be surprised by who you see.

Thank you,
Meleti and Phil

GLENDEI Goodies are cooking!

August 23   GLENDEI Cooking: Koulourakia with Diane
August 30   GLENDEI Cooking: Finikia with Georgia and Marie
Sept 12 & 13 GLENDEI Cooking: Spinach Pita with Angela
Sept 14     GLENDEI Cooking: Galaktoboureko

Several CENTURY RAFFLE TICKETS have
become available. Call the office to
claim a ticket before they have sold!
THE UNIQUE ROLE OF APOSTLES & BISHOPS

The episcopate forms a unique body in the Church which Jesus founded. Our Bishops are entrusted with the great responsibility of governing the Church, and in the preservation and promotion of the Gospel of our Lord.

But we must remember that Bishops are SUCCESSORS of the Apostles of Christ. The 12 Apostles were a special group. Our Lord Himself selected and trained them for their work. And when one of them defected, care was taken to obtain a successor so that the group would continue intact. The original 12 consecrated their successors and the line of Bishops has continued unbroken to our day. This “APOSTOLIC SUCCESSION” is one of the hallmarks of our Church.

Although we are all more familiar with the original 12, our Lord also selected a group of 70 “lesser” apostles. The 12 generally remained at Christ’s side while the 70 preceded Him at the places He visited. They assisted in spreading the Word of God in the region. While they suffered much and were tortured, their firm faith helped illuminate the unbelievers.

SAINT THADDEUS is among this larger group of 70. He was a disciple of St. John the Baptist. He is not to be confused with Apostle Jude Thaddeus of the 12. Following our Lord’s glorious Ascension, Thaddeus was sent to Edessa, to help heal Prince Avgar of his leprosy. After the royals’ complete healing and baptism, Avgar wanted his people to come to the knowledge of the One True God. They cast away their idols and unclean living to embrace the Christian faith.

The Orthodox Weekly Bulletin, Vescal, Cliffwood, New Jersey, Litho in U.S.A.
GLENDI 2022
CENTURY RAFFLE
Be in it to win it!

$100 per ticket and 200 tickets in the drawing!

Grand Prize $5000
Second Prize $1000

Two drawings of $500 each  Five drawings of $200 each
Five drawings of $150 each  Ten drawings of $100 each

Drawing on Sunday September 18

To keep your ticket from last year, contact the office by August 20 and send payment on or before August 26. On August 29, any tickets not spoken for will be released for purchase. All tickets must be paid for prior to the drawing. Tickets will be sent after payment is received.

Several ticket numbers have become available.
Contact the office for the available numbers.

Good Luck to all!

St. George Greek Orthodox Cathedral
650 Hanover Street, Manchester, NH 03104
P: 603-622-9113  email: office@stgeorghnh.org
GLENDI Volunteer Form 2022

Calling all volunteers: individuals, families, and groups of all sizes!
We welcome contributions of time and talent to the major fundraiser of the community, GLENDI. Your smiles and enthusiasm keep this festival going year after year. Complete the form and you're on your way to doing your part!

Name ___________________________ Phone ___________________________

I would like to help in these areas:

[ ] Aegean Market  [ ] Kitchen Runners
[ ] Barbecue Pit  [ ] Lemonade & Ice Cream
[ ] Beverage Under the Tent  [ ] Loukaniko
[ ] Cashier  [ ] Loukoumades
[ ] Clean Up Under Tent  [ ] Selling Pastries
[ ] Dishwasher  [ ] Raffle Booths
[ ] Handicrafts  [ ] Souvlaki
[ ] GYRO Booth  [ ] Taverna
[ ] Handicrafts  [ ] Tent Serving Food
[ ] Hotdogs  [ ] Wherever I can help

I can help on these days:

[ ] Friday  [ ] Saturday  [ ] Sunday
[ ] Thursday as a dishwasher

Thank you in advance for your assistance.

George Skaperdas  George Skaperdas
Dick Anagnost  President, Board of Directors
George Copadis  Cathy Mouflarge
Linda Martin  President, Anageness Ladies Society
Co-chairs, GLENDI 2022